

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 2.05

"The Egg Is Pipping"

Dans un groupe de pairs, Sam se rend compte qu'il doit gérer son propre argent. Doug reçoit des conseils de Megan pour traiter avec Elsa. Evan rencontre les nouveaux amis de Casey.

ÉCRIT PAR:

Bob Smiley

RÉALISÉ PAR:

Wendey Stanzler

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.9.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Angel Laketa Moore	...	Megan
Fivel Stewart	...	Izzie
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Graham Phillips	...	Nate
Major Curda	...	Arlo
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Kue Lawrence	...	4 Year Old Sam
Nikki Gutman	...	Lily
Nicole Zyana	...	Penelope
Megan Suri	...	Quinn
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Chiquita Fuller	...	Bank Employee
Peter James Smith	...	Doctor

1

00:00:09,926 --> 00:00:13,555
Ce n'est pas ce que vous vouliez entendre
et j'en suis désolé,

2

00:00:13,930 --> 00:00:15,473
mais beaucoup de patients

3

00:00:15,557 --> 00:00:17,851
ont une vie productive et épanouie.

4

00:00:19,227 --> 00:00:21,479
Ce sera certainement le cas de Sam.

5

00:00:27,902 --> 00:00:30,155
En fait, c'est plutôt un soulagement.

6

00:00:30,447 --> 00:00:33,199
Maintenant qu'on sait, on peut agir.

7

00:00:33,783 --> 00:00:37,579
Tu sais,
j'ai lu que les casques antibruits

8

00:00:37,662 --> 00:00:40,957
pouvaient vraiment aider
quand il se sent submergé.

9

00:00:41,041 --> 00:00:44,377
C'est tout simple,
mais je n'y aurais pas pensé.

10

00:00:44,461 --> 00:00:45,670
C'est logique.

11

00:00:45,754 --> 00:00:48,131
Je vais aller acheter ça
chez RadioShack.

12

00:00:48,214 --> 00:00:50,925
Et il y a aussi l'intervention précoce.

13

00:00:51,009 --> 00:00:55,180
Il y a d'autres thérapies à essayer.
Il en existe une avec des chevaux.

14
00:00:55,764 --> 00:00:58,099
Ça s'appelle l'hippothérapie.

15
00:00:58,391 --> 00:00:59,768
- Je...
- C'est super.

16
00:00:59,851 --> 00:01:01,770
On peut demander un second avis.

17
00:01:01,853 --> 00:01:04,314
- On l'a déjà fait.
- Ou un troisième.

18
00:01:04,397 --> 00:01:07,567
Mince. Tu te souviens
lequel de mes cousins est marié

19
00:01:07,650 --> 00:01:09,277
avec une orthophoniste ?

20
00:01:09,778 --> 00:01:11,404
C'est Andy ou Allen ?

21
00:01:12,113 --> 00:01:13,656
Je vais appeler les deux.

22
00:01:13,740 --> 00:01:15,867
Les enfants, on mange !

23
00:01:15,950 --> 00:01:17,035
Allô, Andy ?

24
00:01:18,119 --> 00:01:19,162
C'est Elsa.

25
00:01:20,622 --> 00:01:24,375
Tu sais très bien laquelle,

espèce d'andouille.

26

00:01:31,049 --> 00:01:33,051
Oui, super, merci.

27

00:01:33,134 --> 00:01:36,137
Bien, tes médicaments sont prêts.

28

00:01:36,471 --> 00:01:39,015
- J'arrive tout de suite.
- Non, ça ira.

29

00:01:39,099 --> 00:01:41,893
Je n'en ai pas besoin,
ce n'est rien de grave.

30

00:01:41,976 --> 00:01:44,896
Une crise de panique,
c'est un avertissement.

31

00:01:44,979 --> 00:01:47,732
C'est ton corps qui dit :
"Il faut ralentir."

32

00:01:47,816 --> 00:01:49,943
Ce n'était pas une crise de panique.

33

00:01:50,026 --> 00:01:54,239
C'est juste une manière exagérée
de dire que je suis stressé.

34

00:01:54,322 --> 00:01:58,368
Mon père avait l'habitude
de s'écrouler par terre une fois par mois.

35

00:01:58,451 --> 00:02:00,537
À presque 85 ans, il pète la forme.

36

00:02:01,496 --> 00:02:03,790
Le médecin a été clair.

37

00:02:03,873 --> 00:02:06,209

Tu dois lever le pied.

38

00:02:06,292 --> 00:02:09,379
- Réduire le stress.
- En parlant de ça,

39

00:02:09,462 --> 00:02:11,881
tu ne devrais pas retourner
chez Luisa ?

40

00:02:13,758 --> 00:02:15,885
Passe tes nerfs sur moi si tu veux,

41

00:02:15,969 --> 00:02:18,638
mais je devrais
rester ici quelques jours.

42

00:02:18,721 --> 00:02:20,181
Non, merci.

43

00:02:20,265 --> 00:02:23,810
Tu en fais trop. La maison,
les enfants. J'ai vu ton agenda.

44

00:02:23,893 --> 00:02:25,353
Tu fais trois nuits.

45

00:02:25,436 --> 00:02:26,813
Ça va, je gère.

46

00:02:26,896 --> 00:02:29,607
Je pourrais t'alléger la tâche.

47

00:02:29,691 --> 00:02:32,861
Je peux faire les courses.
Il manque plusieurs choses.

48

00:02:32,944 --> 00:02:36,573
Tu t'es trompé de pain.
On ne mange pas de levain.

49

00:02:36,656 --> 00:02:38,449

En fait, j'aime le levain.

50

00:02:38,533 --> 00:02:41,035

Tout va bien, OK ?
Tout est sous contrôle.

51

00:02:41,119 --> 00:02:42,745

Je peux prendre le canapé.

52

00:02:42,829 --> 00:02:44,205

Arrête, s'il te plaît.

53

00:02:45,540 --> 00:02:46,541

S'il te plaît.

54

00:02:47,250 --> 00:02:48,168

D'accord.

55

00:02:49,627 --> 00:02:52,714

Je vais juste faire les lits
et je m'en vais.

56

00:02:53,715 --> 00:02:55,049

J'irai à la pharmacie.

57

00:02:59,846 --> 00:03:00,972

Papa.

58

00:03:01,931 --> 00:03:03,641

Tu as entendu ça ?

59

00:03:04,851 --> 00:03:06,311

Laisse-la revenir.

60

00:03:06,394 --> 00:03:08,688

Pour faire une vraie crise cardiaque ?

61

00:03:08,771 --> 00:03:11,357

Papa, je t'ai vu t'écrouler
dans le jardin.

62

00:03:12,859 --> 00:03:13,776
J'ai eu peur.

63

00:03:14,360 --> 00:03:18,031
Laisse-la prendre soin de toi
et faire sa barbante,

64

00:03:18,114 --> 00:03:20,116
juste pour quelques temps.

65

00:03:21,951 --> 00:03:24,037
OK, juste pour quelques jours.

66

00:03:24,204 --> 00:03:27,123
Si tu veux,
je peux continuer à la torturer.

67

00:03:27,707 --> 00:03:29,792
- Promis ?
- Oui, promis.

68

00:03:31,377 --> 00:03:33,338
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

69

00:03:41,429 --> 00:03:45,141
La loi de la nature veut
que qui se ressemble s'assemble.

70

00:03:46,809 --> 00:03:48,478
T'es là. J'ai besoin de toi.

71

00:03:48,728 --> 00:03:52,023
L'ex de ma mère est revenu
à la maison. Tu étais où ?

72

00:03:52,106 --> 00:03:54,734
Des choses de la vie.
Tu veux pas savoir.

73

00:03:54,817 --> 00:03:59,614
On ne verra jamais un pingouin
frayer avec un skua du pôle Sud.

74

00:03:59,697 --> 00:04:01,282
Ce sont des oiseaux...

75

00:04:01,366 --> 00:04:03,660
Il débarque avec ce qu'il a sur le dos

76

00:04:03,743 --> 00:04:05,745
et tout son attirail de camé.

77

00:04:05,828 --> 00:04:07,247
- La vache.
- Oui.

78

00:04:07,330 --> 00:04:10,625
...mais le pingouin pond un œuf
et tente de le protéger,

79

00:04:10,708 --> 00:04:13,711
tandis que le skua
veut juste en faire son dîner.

80

00:04:13,795 --> 00:04:14,879
Et toi, ça roule ?

81

00:04:14,963 --> 00:04:17,590
On a cru que mon père
faisait un infarctus,

82

00:04:17,674 --> 00:04:21,344
mais c'était une crise de panique
à cause de ma garce de mère.

83

00:04:21,427 --> 00:04:24,222
C'est un miracle
que vous soyez toujours en vie.

84

00:04:24,305 --> 00:04:25,139
Je sais.

85

00:04:26,349 --> 00:04:28,351
Vous êtes tombées amoureuses.

86

00:04:29,227 --> 00:04:33,147
Si vous passez à l'acte,
n'oubliez pas de m'inviter.

87

00:04:33,231 --> 00:04:34,691
- OK.
- C'est ça.

88

00:04:34,774 --> 00:04:39,112
Les animaux polaires ont besoin
de leurs semblables pour survivre.

89

00:04:39,195 --> 00:04:42,573
Mais si je me réveillais un jour en skua,

90

00:04:42,657 --> 00:04:45,535
je foncerais sûrement contre un iceberg.

91

00:04:45,910 --> 00:04:47,453
Qu'est-ce qu'il raconte ?

92

00:04:50,373 --> 00:04:53,001
Sam, j'avoue
que je suis un peu perdue.

93

00:04:53,084 --> 00:04:56,504
Où est le rapport avec le sujet du jour,
"les ressources" ?

94

00:04:57,088 --> 00:05:01,551
Même en s'entourant de pingouins,
la survie n'est pas garantie.

95

00:05:01,634 --> 00:05:07,140
Il faut des ressources comme du poisson,
du krill et un lieu d'accouplement.

96

00:05:08,433 --> 00:05:10,143
En effet, il y a un lien.

97

00:05:10,518 --> 00:05:13,146
Je disais que le taux de chômage

98

00:05:13,229 --> 00:05:18,026
et de sous-emploi chez les jeunes adultes
autistes approchait les 90 %.

99

00:05:18,109 --> 00:05:22,613
Je sais que ça fait peur,
mais c'est pour ça que vous êtes ici.

100

00:05:22,697 --> 00:05:24,907
On va changer ces statistiques.

101

00:05:25,533 --> 00:05:27,618
Qui a un travail actuellement ?

102

00:05:28,578 --> 00:05:32,415
Je travaille chez Techtropolis,
mais j'ai eu un avertissement.

103

00:05:32,498 --> 00:05:34,208
Que fais-tu de ton argent ?

104

00:05:34,500 --> 00:05:36,669
J'économie pour un défibrillateur.

105

00:05:36,753 --> 00:05:41,549
Un jeudi sur deux, mon chef Bob
me remet un chèque,

106

00:05:41,632 --> 00:05:45,386
puis je le ramène à la maison
et ma mère le dépose à la banque.

107

00:05:45,720 --> 00:05:48,765
Tu n'as pas de compte en banque ?
Quel bébé.

108

00:05:48,848 --> 00:05:51,851
Amber, Sam est un adulte, il a 18 ans.

109

00:05:51,934 --> 00:05:55,396
Peux-tu reformuler ta phrase

de manière plus respectueuse ?

110

00:05:55,980 --> 00:05:56,814
Non.

111

00:05:57,690 --> 00:06:01,110
D'accord. Quand Sam
sera prêt, il aura un compte.

112

00:06:01,194 --> 00:06:03,029
Mais pas un défibrillateur.

113

00:06:07,909 --> 00:06:09,535
Je veux un compte bancaire.

114

00:06:09,619 --> 00:06:12,288
Au fait, bonjour, M. Bill Gates.

115

00:06:12,872 --> 00:06:15,666
- Parce qu'il est riche ?
- Oui.

116

00:06:16,459 --> 00:06:18,378
Et que je parle d'argent ?

117

00:06:18,461 --> 00:06:21,589
Plus tu poses de questions,
moins c'est amusant.

118

00:06:22,590 --> 00:06:25,676
Qu'importe. Je ne peux pas
apprendre à gérer mon argent

119

00:06:25,760 --> 00:06:27,261
si je n'ai pas de compte.

120

00:06:27,345 --> 00:06:28,930
Mais tu as déjà un compte

121

00:06:29,013 --> 00:06:32,433
dans la meilleure des banques :
la Banque d'Elsa.

122

00:06:32,725 --> 00:06:36,020
Pas besoin de faire la file,
je dépose tous tes chèques.

123

00:06:36,104 --> 00:06:40,608
Tu évites les distributeurs bruyants,
car je te donne de l'argent à dépenser.

124

00:06:40,983 --> 00:06:44,445
Et tu reçois un câlin gratuit
à chaque transaction,

125

00:06:45,029 --> 00:06:46,280
ou sans transaction.

126

00:06:48,699 --> 00:06:52,286
- Je veux fermer mon compte.
- Tu veux ton propre compte.

127

00:06:52,370 --> 00:06:54,956
Je comprends,
mais c'est pas une bonne idée.

128

00:06:55,039 --> 00:06:58,960
Gérer l'argent, c'est une grande
responsabilité et c'est stressant.

129

00:06:59,043 --> 00:07:02,255
- Laisse-le avoir un compte.
- Merci, M. Bill Gates.

130

00:07:02,338 --> 00:07:04,215
- Ah bon ?
- Il est plus sérieux

131

00:07:04,298 --> 00:07:07,718
que la plupart
des jeunes de 18 ans et des adultes.

132

00:07:07,802 --> 00:07:10,972
C'est vrai. Un jour,
j'ai vu le proviseur adjoint

133

00:07:11,055 --> 00:07:14,892
traverser quand le feu était feu orange.
Orange.

134

00:07:14,976 --> 00:07:17,437
Ça ira. Je l'emmène demain à la banque.

135

00:07:17,687 --> 00:07:20,148
D'accord. Je viendrai avec vous.

136

00:07:20,231 --> 00:07:23,276
- Non, on s'en occupe.
- Oui, papa s'en occupe.

137

00:07:26,779 --> 00:07:29,157
- Il est au chocolat ?
- Aux myrtilles.

138

00:07:35,580 --> 00:07:37,081
J'ai encore faim.

139

00:07:37,707 --> 00:07:40,126
Frankie m'a conseillé
la salade de quinoa.

140

00:07:40,209 --> 00:07:43,754
- Autant manger de l'air.
- Fallait prendre une pizza.

141

00:07:43,838 --> 00:07:47,633
Ici, la pizza ressemble
à un vieux cracker avec du ketchup.

142

00:07:48,342 --> 00:07:52,054
Newton nous montre enfin
son côté snob.

143

00:07:52,847 --> 00:07:55,683
La pizzeria de mon quartier,
est excellente.

144

00:07:55,766 --> 00:07:58,186
- On devrait y aller.
- Maintenant ?

145
00:07:59,312 --> 00:08:01,731
- Fais-nous découvrir.
- Non.

146
00:08:01,814 --> 00:08:03,441
- Si.
- Mauvaise idée.

147
00:08:03,524 --> 00:08:05,651
Vendredi après l'entraînement.

148
00:08:05,735 --> 00:08:09,697
Le vendredi, c'est plein,
il y a beaucoup de familles.

149
00:08:09,780 --> 00:08:12,408
Un autre fois, ou bien jamais ?

150
00:08:12,492 --> 00:08:14,577
- Vendredi, c'est bien.
- Vendredi.

151
00:08:14,660 --> 00:08:16,537
On va voir d'où vient Newton.

152
00:08:18,247 --> 00:08:19,248
Ce sera chouette.

153
00:08:19,832 --> 00:08:20,750
Ou triste.

154
00:08:21,542 --> 00:08:24,045
Je vais chercher des gressins.

155
00:08:25,254 --> 00:08:26,839
Un jour, j'y ai vu un rat.

156
00:08:28,090 --> 00:08:29,175

Non, c'est faux.

157

00:08:32,637 --> 00:08:34,055
Chouette hall d'entrée.

158

00:08:34,639 --> 00:08:36,182
C'est calme.

159

00:08:36,557 --> 00:08:39,477
Tu ne risque pas d'avoir
une crise de panique ici.

160

00:08:40,520 --> 00:08:42,647
Non, en effet.

161

00:08:46,234 --> 00:08:49,654
Je vais bien, tu sais ?
J'étais juste un peu stressé.

162

00:08:49,737 --> 00:08:53,533
Quand je suis nerveux, je récite
les quatre espèces de pingouins.

163

00:08:53,866 --> 00:08:56,160
Adélie, jugulaire, empereur, papou.

164

00:08:56,827 --> 00:08:59,163
- Je sais.
- Ça m'aide.

165

00:08:59,247 --> 00:09:00,957
C'est maman qui m'a appris.

166

00:09:01,040 --> 00:09:03,668
Essaie la prochaine fois
que tu crois mourir.

167

00:09:03,751 --> 00:09:06,837
Sauf si tu meurs vraiment,
ça ne marchera pas.

168

00:09:07,630 --> 00:09:08,923

D'accord.

169

00:09:10,841 --> 00:09:12,468
Maman t'a appris ça ?

170

00:09:12,552 --> 00:09:16,472
Elle commence par l'empereur,
mais je préfère l'ordre alphabétique.

171

00:09:16,556 --> 00:09:17,431
M. Gardner ?

172

00:09:20,935 --> 00:09:22,186
Je t'accompagne ?

173

00:09:23,229 --> 00:09:24,146
Non.

174

00:09:24,855 --> 00:09:28,526
C'est calme et ça ne sent rien.
Ça devrait aller.

175

00:09:29,735 --> 00:09:30,778
C'est par ici.

176

00:09:34,865 --> 00:09:37,451
Bien, M. Gardner, tout est en ordre.

177

00:09:38,035 --> 00:09:40,288
Si vous avez des questions,

178

00:09:40,371 --> 00:09:41,706
appelez-moi.

179

00:09:41,789 --> 00:09:45,626
J'ai des questions.
Je vous appelle ou je vous les pose ?

180

00:09:45,710 --> 00:09:46,752
Je vous écoute.

181

00:09:49,171 --> 00:09:52,800
Les chèques panda me conviennent,
mais je serais intéressé

182
00:09:52,883 --> 00:09:54,677
par les animaux polaires.

183
00:09:54,760 --> 00:09:55,678
D'accord.

184
00:09:55,761 --> 00:09:58,723
Vous saviez que produire un penny
coûte 1,5 cents ?

185
00:09:58,806 --> 00:09:59,849
Je l'ignorais.

186
00:09:59,932 --> 00:10:03,185
Il n'y a jamais d'odeur ici
ou ça dépend des jours ?

187
00:10:03,269 --> 00:10:04,895
- Jamais.
- Tant mieux.

188
00:10:04,979 --> 00:10:07,648
On peut modifier
le volume des distributeurs ?

189
00:10:08,608 --> 00:10:11,110
- Non, désolée.
- C'est vraiment dommage.

190
00:10:11,193 --> 00:10:13,779
Je déteste toucher les stylos
à la banque.

191
00:10:14,780 --> 00:10:17,575
C'est pas une question.
Mais c'est bon à savoir.

192
00:10:17,658 --> 00:10:19,660
Moi aussi. Les gens sont sales.

193
00:10:19,744 --> 00:10:22,622
Combien de sucettes
ai-je le droit de prendre ?

194
00:10:24,707 --> 00:10:25,541
Lâchez-vous.

195
00:10:26,083 --> 00:10:28,336
C'est bien mieux que la Banque d'Elsa.

196
00:10:30,880 --> 00:10:32,214
J'aime les camemberts.

197
00:10:32,673 --> 00:10:35,384
Celui-ci te montre
comment dépenser ton argent.

198
00:10:35,468 --> 00:10:39,221
Il indique la nourriture,
le loyer, les factures, les loisirs.

199
00:10:39,305 --> 00:10:42,183
- Et 10 % pour les dons.
- De la propagande.

200
00:10:42,600 --> 00:10:43,434
Quoi ?

201
00:10:43,517 --> 00:10:46,312
J'ai reçu une sucette,
je veux pas critiquer,

202
00:10:46,395 --> 00:10:49,357
mais je peux pas croire
que tu confies ton flouze

203
00:10:49,440 --> 00:10:51,776
à une banque
à la solde du gouvernement.

204
00:10:51,859 --> 00:10:54,820

L'assurance-dépôt ?
L'assurance de se faire plumer.

205
00:10:54,904 --> 00:10:57,448
Ils ont des chèques panda.

206
00:10:59,158 --> 00:11:01,369
Je sais comment ils fonctionnent.

207
00:11:01,452 --> 00:11:03,454
J'ai vu Mary Poppins.

208
00:11:03,537 --> 00:11:08,334
Reprends tes billets et investis
dans la crypto-monnaie tout de suite.

209
00:11:09,460 --> 00:11:11,462
Ils ne parlent pas de ça.

210
00:11:11,545 --> 00:11:14,590
Évidemment.
Le jour de l'effondrement financier,

211
00:11:14,674 --> 00:11:17,009
la crypto-monnaie sera reine.

212
00:11:17,426 --> 00:11:19,011
Règne à mes côtés.

213
00:11:21,055 --> 00:11:24,684
Combien de crypto-monnaie
je peux avoir avec 7.000 \$?

214
00:11:25,226 --> 00:11:27,853
Tu as 7.000 \$?

215
00:11:28,145 --> 00:11:30,856
Laisse tomber. Laisse-les à la banque.

216
00:11:32,525 --> 00:11:33,943
Tu me fais un prêt ?

217
00:11:34,026 --> 00:11:34,944
Non.

218
00:11:35,569 --> 00:11:39,198
Bonne décision.
J'achèterais un paon à coup sûr.

219
00:11:46,455 --> 00:11:48,499
C'est vraiment désagréable.

220
00:11:48,791 --> 00:11:51,085
Tes ischios sont trop courts.

221
00:11:52,044 --> 00:11:53,963
Comment je peux les étirer ?

222
00:11:54,380 --> 00:11:57,007
En restant comme ça, patate.

223
00:11:57,299 --> 00:11:59,844
Comme ça risque de prendre du temps...

224
00:12:02,096 --> 00:12:04,014
- Arrête.
- La porte.

225
00:12:06,058 --> 00:12:07,143
Salut.

226
00:12:10,438 --> 00:12:11,772
Elle me manquait.

227
00:12:12,773 --> 00:12:14,358
- Mince.
- Quoi ?

228
00:12:15,484 --> 00:12:16,360
C'est...

229
00:12:17,153 --> 00:12:18,320
Zut, c'est...

230

00:12:18,779 --> 00:12:21,449
Izzie a convaincu l'équipe
d'aller chez Don.

231

00:12:21,532 --> 00:12:24,160
Ils vont venir ici ? C'est chouette.

232

00:12:24,243 --> 00:12:27,538
Pas du tout. Ces gens vont à Aspen
tous les weekends.

233

00:12:27,621 --> 00:12:30,458
Don nivelle les tables
avec des sachets de sucre.

234

00:12:30,541 --> 00:12:32,626
QUINN - IL Y A DU SANS GLUTEN ?

235

00:12:32,710 --> 00:12:34,503
Qui envoie ces émoticônes ?

236

00:12:34,587 --> 00:12:37,131
Nate, le petit copain d'Izzie.

237

00:12:37,214 --> 00:12:39,467
Les copains viennent ? Je peux venir ?

238

00:12:40,926 --> 00:12:44,764
- Oui. Si tu veux.
- Bien sûr que je veux.

239

00:12:44,847 --> 00:12:46,766
Tu passes tes journées avec eux.

240

00:12:46,849 --> 00:12:51,729
Toi aussi, tu dois être curieuse
de rencontrer mes camarades de classe.

241

00:12:51,812 --> 00:12:54,190
Pourquoi tu ne t'intéresses pas à eux ?

242
00:12:54,273 --> 00:12:55,191
Mais si.

243
00:12:55,900 --> 00:12:57,735
Non, mais je vais le faire.

244
00:12:58,319 --> 00:13:02,031
- Si tu as envie de venir, viens.
- Super, je vais venir.

245
00:13:02,740 --> 00:13:03,699
Ils m'adoreront.

246
00:13:34,438 --> 00:13:35,773
Adélie.

247
00:13:35,856 --> 00:13:37,024
Jugulaire.

248
00:13:37,691 --> 00:13:38,818
Empereur.

249
00:13:39,735 --> 00:13:41,070
Adélie.

250
00:13:43,030 --> 00:13:45,282
Jugulaire, empereur...

251
00:13:46,867 --> 00:13:49,787
- Adélie, jugulaire, empereur...
- Papou.

252
00:13:51,622 --> 00:13:54,625
- Tout va bien ?
- Oui, je...

253
00:13:55,835 --> 00:13:59,296
Je ne trouve pas mon uniforme.
Je suis en retard.

254
00:13:59,380 --> 00:14:02,258

- Je ne sais pas où il est.
- Pardon. Il est ici.

255

00:14:03,133 --> 00:14:06,971
J'ai mis un peu de lavande,
il avait une odeur d'ambulance.

256

00:14:09,139 --> 00:14:10,724
OK, merci.

257

00:14:11,433 --> 00:14:14,144
Et tu as vu
le tas de factures sur la table ?

258

00:14:14,228 --> 00:14:17,231
Oui, je les ai payées. La Banque d'Elsa.

259

00:14:20,693 --> 00:14:21,902
Merci.

260

00:14:31,328 --> 00:14:34,331
Appel aux dons
pour ma fête de samedi soir.

261

00:14:35,666 --> 00:14:37,585
Il faut que la bière soit bonne.

262

00:14:40,671 --> 00:14:42,131
Ça roule ?

263

00:14:44,091 --> 00:14:46,552
Je sais que tu es un fêtard, Sammy.

264

00:14:47,428 --> 00:14:48,846
Tu veux faire un don ?

265

00:14:48,929 --> 00:14:52,558
Je ne suis pas un fêtard,
mais j'ai 700 dollars

266

00:14:52,641 --> 00:14:54,143
pour les dons de charité.

267

00:14:54,226 --> 00:14:56,103
C'est pour une bonne cause ?

268

00:14:56,896 --> 00:15:00,399
Oui, une grande fête
traditionnelle de Newton.

269

00:15:01,358 --> 00:15:05,404
Avec une telle contribution,
on parlera de toi pendant des années.

270

00:15:05,487 --> 00:15:06,572
Tu seras célèbre.

271

00:15:07,239 --> 00:15:10,159
- Comme Ernest Shackleton ?
- Encore mieux.

272

00:15:11,243 --> 00:15:15,122
C'est impossible. En 1909,
il était le plus célèbre au monde.

273

00:15:20,044 --> 00:15:22,212
- Joli, ton œuf.
- Ça fait 33 jours.

274

00:15:22,296 --> 00:15:24,089
Il peut éclore à tout moment.

275

00:15:24,173 --> 00:15:26,425
Il pourrait éclore pendant la fête.

276

00:15:26,634 --> 00:15:28,177
Ce serait génial, non ?

277

00:15:29,136 --> 00:15:29,970
Oui.

278

00:15:30,054 --> 00:15:32,598
On pourrait le regarder
sur mon home cinéma.

279

00:15:35,225 --> 00:15:37,853
Ce serait mieux que sur mon ordinateur.

280

00:15:37,937 --> 00:15:40,940
- À cause des pubs.
- Clair. Tu sais quoi ?

281

00:15:41,023 --> 00:15:44,610
J'ai justement reçu
de nouvelles enceintes démentielles.

282

00:15:44,693 --> 00:15:47,738
Ce sera comme si tu étais
dans l'œuf avec lui.

283

00:15:47,821 --> 00:15:49,114
Ou elle, on sait pas.

284

00:15:50,616 --> 00:15:51,450
Écoute,

285

00:15:52,534 --> 00:15:55,621
pour 700 \$,
on peut faire un thème sur les pingouins.

286

00:15:56,080 --> 00:15:59,750
Avec des crèmes glacées,
une grande sculpture en glace

287

00:15:59,833 --> 00:16:01,585
et des fish sticks à volonté.

288

00:16:02,211 --> 00:16:04,630
J'adore les bâtonnets de nourriture.

289

00:16:09,927 --> 00:16:12,179
Il me faut un reçu pour mes comptes.

290

00:16:16,183 --> 00:16:18,310
- Comment était l'école ?
- Super.

291
00:16:18,894 --> 00:16:22,398
Il y a une fête scolaire samedi chez Arlo.

292
00:16:22,481 --> 00:16:24,608
- Une fête scolaire ?
- Oui.

293
00:16:24,692 --> 00:16:28,362
Le thème est le pingouin
et on regardera l'éclosion. J'y vais.

294
00:16:28,445 --> 00:16:30,280
Toute la classe sera là.

295
00:16:30,698 --> 00:16:32,491
Le calendrier n'en parle pas.

296
00:16:33,492 --> 00:16:35,577
Pourquoi je n'ai pas reçu d'email ?

297
00:16:35,953 --> 00:16:39,289
On ne sera bientôt
plus informés de rien.

298
00:16:39,832 --> 00:16:41,792
Je vais appeler la maman d'Arlo.

299
00:16:42,042 --> 00:16:45,546
La connaissant, je parie
que je devrai amener les couverts.

300
00:16:46,505 --> 00:16:49,883
Parfois on dirait que le comité
des parents veut me punir.

301
00:16:53,053 --> 00:16:55,014
Merci de faire ça pour Amber.

302
00:16:55,097 --> 00:16:56,223
Elle est contente.

303

00:16:57,182 --> 00:17:00,519
Maman, regarde,
un défibrillateur portable. Trop bien.

304

00:17:04,273 --> 00:17:06,275
- Désolée.
- Non, je comprends.

305

00:17:06,900 --> 00:17:09,278
Si vous voulez parler de pingouins,

306

00:17:09,361 --> 00:17:11,447
appelez-moi, je suis votre homme.

307

00:17:14,533 --> 00:17:17,828
Alors, comment allez-vous ? Sincèrement ?

308

00:17:19,204 --> 00:17:20,456
Je vais bien.

309

00:17:20,873 --> 00:17:22,249
Ça va.

310

00:17:23,542 --> 00:17:27,129
Elsa essaie de revenir
en douce à la maison.

311

00:17:27,212 --> 00:17:30,591
Elle s'occupe de la lessive,
des factures, du nettoyage...

312

00:17:30,674 --> 00:17:34,720
- Vous pouvez l'envoyer chez moi ?
- J'en serais ravi.

313

00:17:35,679 --> 00:17:38,182
Je ne sais pas pourquoi ça m'irrite.

314

00:17:39,141 --> 00:17:40,309
Mais ça m'irrite.

315

00:17:43,937 --> 00:17:45,981
Ça vaut ce que ça vaut...

316

00:17:47,316 --> 00:17:51,862
Mais au début, j'essayais
d'éloigner mes enfants de mon ex.

317

00:17:51,945 --> 00:17:53,655
Ce n'était pas un monstre.

318

00:17:54,323 --> 00:17:55,908
J'étais juste blessée.

319

00:17:57,659 --> 00:17:59,912
Et maintenant, ça peut sembler fou,

320

00:18:00,746 --> 00:18:02,539
mais je regrette la situation.

321

00:18:03,916 --> 00:18:04,917
C'est ma faute.

322

00:18:05,709 --> 00:18:06,627
Principalement.

323

00:18:07,086 --> 00:18:09,588
Soyons clair, c'est toujours un emmerdeur.

324

00:18:10,547 --> 00:18:11,590
Je comprends.

325

00:18:14,551 --> 00:18:15,677
N'oubliez pas

326

00:18:16,261 --> 00:18:19,098
que la colère finira par passer.

327

00:18:19,848 --> 00:18:23,393
Et elle sera toujours
la mère de Sam et Casey.

328

00:18:25,562 --> 00:18:27,272
Regarde toutes ces aiguilles.

329
00:18:27,356 --> 00:18:30,609
Que se passe-t-il là-dedans ?
Attention aux aiguilles.

330
00:18:30,692 --> 00:18:32,528
Remets ça, s'il te plaît.

331
00:18:46,959 --> 00:18:47,793
Hé, je...

332
00:18:48,377 --> 00:18:50,420
Il y a trop à manger. Tu en veux ?

333
00:18:50,504 --> 00:18:51,630
Ton chop suey ?

334
00:18:52,256 --> 00:18:53,590
Ma seule spécialité.

335
00:18:55,551 --> 00:18:57,970
D'accord. J'arrive dans une minute.

336
00:18:58,345 --> 00:18:59,263
D'accord.

337
00:19:18,740 --> 00:19:20,784
Salut, ça va ?

338
00:19:21,285 --> 00:19:22,870
Comment était le boulot ?

339
00:19:23,287 --> 00:19:24,788
Comment était le boulot ?

340
00:19:34,798 --> 00:19:35,799
Bien.

341
00:19:39,178 --> 00:19:40,179

Très bien.

342

00:19:58,363 --> 00:19:59,406
Doug ?

343

00:20:32,105 --> 00:20:33,440
La vache.

344

00:20:36,777 --> 00:20:37,653
Salut.

345

00:20:42,074 --> 00:20:42,991
Coucou.

346

00:20:43,825 --> 00:20:45,077
Newton, c'est lui ?

347

00:20:45,160 --> 00:20:47,246
Voici Evan. Evan, voici la bande.

348

00:20:47,329 --> 00:20:49,748
- Salut, la bande.
- Bienvenue.

349

00:20:51,250 --> 00:20:52,501
Bref...

350

00:20:53,043 --> 00:20:55,629
Ça veut dire quoi, "Newton" ?

351

00:20:55,712 --> 00:20:57,923
Ils m'appellent comme ça.

352

00:20:58,006 --> 00:20:58,840
Viens.

353

00:21:02,719 --> 00:21:06,014
Mi chiamo Don e faccio un grande penne.

354

00:21:09,101 --> 00:21:11,186
- Ils sont géniaux, non ?

- Oui.

355

00:21:12,229 --> 00:21:13,438
Surtout moi.

356

00:21:14,231 --> 00:21:17,943
Tu savais que j'étais
son premier ami à Clayton ?

357

00:21:18,443 --> 00:21:20,904
Vraiment ? Je croyais que c'était Izzie.

358

00:21:20,988 --> 00:21:24,241
Non, j'étais une peau de vache avec elle.

359

00:21:24,324 --> 00:21:25,534
Tu étais méchante.

360

00:21:25,617 --> 00:21:28,912
Je sais, pardon.
Mais maintenant je suis super gentille.

361

00:21:29,288 --> 00:21:30,455
C'est ça.

362

00:21:32,582 --> 00:21:33,959
Casey est super cool.

363

00:21:35,002 --> 00:21:36,753
Oui, je sais.

364

00:21:39,172 --> 00:21:41,800
Et comment va Newton sans Newton ?

365

00:21:42,968 --> 00:21:46,346
Je ne sais pas. Je ne vais pas à Newton.

366

00:21:46,430 --> 00:21:48,473
Je suis dans une école technique.

367

00:21:49,224 --> 00:21:50,517

Mais il est malin.

368

00:21:52,561 --> 00:21:54,313
On te fait confiance.

369

00:21:57,858 --> 00:21:59,276
Hé !

370

00:22:00,235 --> 00:22:02,029
T'as pris la dernière tranche.

371

00:22:03,655 --> 00:22:05,741
Chaque espèce a son bourreau.

372

00:22:11,330 --> 00:22:15,208
Comme cet enfoiré de skua,
qui mange les œufs de pingouin.

373

00:22:17,336 --> 00:22:18,253
Arlo.

374

00:22:18,503 --> 00:22:21,423
Regarde, l'œuf est en train d'éclore.

375

00:22:21,506 --> 00:22:23,550
Super. Je peux voir ?

376

00:22:29,473 --> 00:22:31,892
- Qu'est-ce que tu fous ?
- La vache.

377

00:22:35,228 --> 00:22:36,772
Pourquoi t'as fait ça ?

378

00:22:36,855 --> 00:22:40,859
Ta mère a appelé chez moi
et a parlé de la fête à ma mère.

379

00:22:41,526 --> 00:22:44,529
Oui, elle avait peur
de devoir amener les couverts.

380

00:22:45,322 --> 00:22:47,574
Mes parents n'étaient pas là.

381

00:22:47,657 --> 00:22:51,411
Ils ne devaient rien savoir, imbécile.
Espèce d'attardé.

382

00:22:56,458 --> 00:23:00,045
Il attrape un œuf précieux
et l'écrase contre la glace.

383

00:23:00,462 --> 00:23:01,588
Quelle ordure.

384

00:23:08,929 --> 00:23:11,723
Cette messagerie est pleine.

385

00:23:11,807 --> 00:23:13,600
Veuillez réessayer plus tard.

386

00:23:23,944 --> 00:23:26,905
Mais parfois, un bourreau
vous prend sous son aile.

387

00:23:30,158 --> 00:23:31,201
Arlo est un con.

388

00:23:34,955 --> 00:23:35,914
Regarde.

389

00:23:42,254 --> 00:23:43,755
Il est en train d'éclore.

390

00:23:55,350 --> 00:23:56,268
Génial.

391

00:23:57,310 --> 00:23:58,603
Oui, absolument.

392

00:24:10,532 --> 00:24:14,369
À part qu'on n'a pas pu diviser la note,

tout s'est bien passé.

393

00:24:14,453 --> 00:24:16,163
Je ne crois pas.

394

00:24:16,246 --> 00:24:19,040
Mais je ne suis pas très malin,
n'est-ce pas ?

395

00:24:19,124 --> 00:24:21,251
Mince. Evan, je suis désolée.

396

00:24:21,334 --> 00:24:23,170
J'aurais pas dû dire ça.

397

00:24:23,628 --> 00:24:26,089
J'étais nerveuse et je...

398

00:24:27,048 --> 00:24:29,926
Mais c'est bon,
tu fais partie de la bande.

399

00:24:30,010 --> 00:24:31,178
C'est ça.

400

00:24:32,554 --> 00:24:33,555
- Evan.
- Casey,

401

00:24:33,638 --> 00:24:36,516
tu ris à des blagues
qui ne te font jamais rire.

402

00:24:36,933 --> 00:24:40,353
Et tes amis de Clayton
connaissent un tas de choses sur toi

403

00:24:40,437 --> 00:24:43,482
dont j'ignore tout, et un fils à papa

404

00:24:43,565 --> 00:24:45,942
mange du salami sortie de ta bouche.

405
00:24:46,026 --> 00:24:46,902
C'est Nate.

406
00:24:46,985 --> 00:24:50,447
Je ne connais ni Nate,
ni cette "Newton".

407
00:24:51,448 --> 00:24:53,950
- Ça veut dire quoi ?
- Tu es différente.

408
00:24:54,034 --> 00:24:56,036
Tu as honte de moi.

409
00:24:56,119 --> 00:24:58,246
Tu fais semblant de parler italien

410
00:24:58,330 --> 00:25:00,332
et tu te saoules à l'école.

411
00:25:00,415 --> 00:25:03,251
Je crois que tu exagères.

412
00:25:04,252 --> 00:25:06,796
Ils sont super,
il faut juste les connaître.

413
00:25:06,880 --> 00:25:07,839
Je ne...

414
00:25:08,840 --> 00:25:10,717
Je ne veux pas les connaître.

415
00:25:11,343 --> 00:25:12,719
Ils sont nuls.

416
00:25:16,223 --> 00:25:19,184
- Tu ferais peut-être mieux d'y aller.
- Casey...

417

00:25:19,267 --> 00:25:22,145
Non, ça ira.
Quelqu'un d'autre me déposera.

418
00:25:23,647 --> 00:25:26,149
OK, très bien, j'en doute pas.

419
00:25:26,441 --> 00:25:27,359
J'en doute pas.

420
00:25:28,777 --> 00:25:30,862
Dans une bien plus belle voiture.

421
00:25:52,133 --> 00:25:52,968
Salut.

422
00:25:54,594 --> 00:25:55,887
C'est toi ?

423
00:25:56,346 --> 00:25:57,681
Tu vis à nouveau ici ?

424
00:25:58,473 --> 00:26:00,141
Eh bien, je...

425
00:26:00,600 --> 00:26:01,476
Oui.

426
00:26:02,727 --> 00:26:03,895
Elle vit ici.

427
00:26:05,230 --> 00:26:07,857
Il reste à manger dans la cuisine.

428
00:26:07,941 --> 00:26:08,817
OK.

429
00:26:09,484 --> 00:26:12,362
Vraiment ? Pour de bon ?

430
00:26:13,572 --> 00:26:16,783

Oui. On s'en sort mieux
avec toi à la maison.

431

00:26:20,370 --> 00:26:22,998
Je sais que j'ai foiré.

432

00:26:23,081 --> 00:26:25,875
Mais ta crise de panique
m'a fait comprendre

433

00:26:25,959 --> 00:26:28,503
que tu n'as jamais été ma priorité.

434

00:26:28,587 --> 00:26:31,756
Tu sais, quand Sam
a été diagnostiqué autiste,

435

00:26:31,840 --> 00:26:35,844
je n'écoutais jamais.
J'ai juste foncé tête baissée.

436

00:26:35,927 --> 00:26:40,265
On n'a jamais géré les choses difficiles
ou effrayantes ensemble.

437

00:26:40,348 --> 00:26:42,142
Mais je me disais...

438

00:26:42,684 --> 00:26:47,272
on pourrait faire une thérapie de couple,
pour arranger les choses.

439

00:26:49,524 --> 00:26:52,402
C'est mieux pour les enfants
que tu sois ici.

440

00:26:53,236 --> 00:26:55,655
C'est mieux que tu sois là au quotidien.

441

00:26:56,239 --> 00:26:58,283
Mais ça ne change rien au reste.

442

00:27:00,327 --> 00:27:02,203
D'accord ? C'est...

443

00:27:05,624 --> 00:27:07,000
Le vase est cassé.

444

00:27:09,711 --> 00:27:11,713
Alors, essayons

445

00:27:12,589 --> 00:27:14,382
de vivre comme des colocs,

446

00:27:15,175 --> 00:27:16,468
jusqu'à leur diplôme.

447

00:27:16,551 --> 00:27:17,844
Il éclot.

448

00:27:18,637 --> 00:27:21,514
- Il éclot. Il éclot.
- Ah bon ?

449

00:27:27,854 --> 00:27:29,773
C'est un monde sans pitié.

450

00:27:34,819 --> 00:27:38,114
Même si l'œuf de pingouin
échappe aux skuas du pôle Sud,

451

00:27:42,952 --> 00:27:44,621
aux léopards de mer,

452

00:27:45,455 --> 00:27:48,541
aux otaries et aux épaulards,

453

00:27:50,293 --> 00:27:54,172
le petit a peu de chance
de survivre à sa première année.

454

00:27:55,840 --> 00:27:57,884
Trois sur quatre ne survivent pas.

455

00:27:58,343 --> 00:27:59,803
Trois sur quatre.

456

00:28:01,471 --> 00:28:03,556
Vous imaginez ce qu'il se passerait

457

00:28:03,640 --> 00:28:05,809
si le groupe ne les protégeait pas ?

458

00:28:07,102 --> 00:28:09,354
Je ne veux pas y penser.

459

00:28:10,855 --> 00:28:12,482
Quelle belle journée.

460

00:28:14,234 --> 00:28:16,861
À part que j'ai perdu 700 \$.

461

00:28:17,278 --> 00:28:18,405
- Quoi ?
- Quoi ?

462

00:28:19,155 --> 00:28:20,031
Belle journée.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.